

ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Л.Н.ГУМИЛЕВА



Филологический факультет
Кафедра иностранных языков



СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ
международного семинара
**«STRENGTHENING FOREIGN LANGUAGES
TEACHING: CHALLENGES,
APPROACHES AND TECHNOLOGIES»**

27-29 марта 2018 года

Астана, Республика Казахстан

ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Л.Н.ГУМИЛЕВА
Филологический факультет
Кафедра иностранных языков

СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ
международного семинара
**«STRENGTHENING FOREIGN LANGUAGES
TEACHING: CHALLENGES,
APPROACHES AND TECHNOLOGIES»**

27-29 марта 2018 года

Астана, Республика Казахстан

УДК 811
ББК 81.2
S 88

Редакционная коллегия:

Сагимбаева Д.Е., Курманаева Д.К., Молдахметова Г.З., Тусельбаева Ж.А.,
Кемельбекова Э.А., Жанкина Х.К.

S 88

Strengthening Foreign Languages Teaching: Challenges, Approaches and Technologies: - сборник статей / Отв. ред. Сагимбаева Д.Е., – Астана: Изд-во ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, 2018. – 238 с.

ISBN 978-601-337-006-4

Сборник содержит статьи участников международного семинара «Strengthening Foreign Languages Teaching: Challenges, Approaches and Technologies». В сборнике рассмотрены актуальные вопросы касательно основных тенденций и особенностей развития современной методики преподавания иностранных языков в средней и высшей школе в условиях полиязычия, проанализирован опыт по реализации инновационных технологий в языковом образовании, рассмотрены вопросы преподавания предметов на иностранном языке, представлены исследования результатов независимого и интегрированного подходов с особым упором на креативность и критическое мышление, необходимых для академического письма в учебной деятельности магистрантов.

Издание адресовано ученым-методистам, докторантам, магистрантам и педагогам-практикам в области обучения языкам, а также широкому кругу читателей.

УДК 811
ББК 81.2

ISBN 978-601-337-006-4

© ЕНУ им. Л.Н. Гумилёва, 2018

ОГЛАВЛЕНИЕ

SESSION I. STRENGTHENING FOREIGN LANGUAGES TEACHING: CHALLENGES, APPROACHES AND TECHNOLOGIES	7
Асипова Н.А. К вопросу о роли иностранных языков в подготовке студентов к социальному взаимодействию в поликультурной среде	7
Карабалаева Г.Т. Многоязычие и межкультурная коммуникация как основа формирования современной личности	13
Zumadillayeva O.A. The application of group activities in teaching English	17
Sagimbayeva J.E., Moldakhmetova G.Z., Kamzinova D.G. Projects in L2 & L3 co-learning	25
Касенова А.Б. Использование онлайн-сервисов в преподавании Профессионально- ориентированного иностранного языка	31
Бүркітбаева А.Г., Хамзина А.Х. Шетел тілін оқытудағы интерактивті әдістер	37
Ергалиева К.О. Развитие межкультурной компетенции как составной части переводческих компетенций	42
Сагимбаева Д.Е., Искакова А.Р. Анализ основных трудностей, возникающих при обучении аудированию	50
Mukhanova V. Digitale Lernplattform Duolingo als Ersatz für den Präsenzunterricht	56
Мухтарханова А.М. Ағылшын тілін оқытуда қысқа мәтіндерді оқудағы түсіну тәсілдері	62
Тусупова Г.К., Нурбекова Г. Ж., Отызбаева К. Ж. Особенности обучения чтению студентов неязыковых специальностей в рамках дисциплины Профессионально-ориентированного иностранного языка в вузе	69
Загоруля О. Л., Мусабекова З. С. Из опыта работы по развитию письменных навыков у студентов неязыковых специальностей на занятиях английского языка	77

Курманаева Д. К. Использование регионального компонента в совершенствовании навыков говорения на занятиях иностранного языка в неязыковом вузе	85
Tusselbayeva Zh.A., Nurkenova S. S. CLIL method in teaching English for professional purposes	90
Рустемова А. И. Использование информационных технологий при обучении иностранным языкам	94
Арыстанқұлова Г. У. Тілдік емес жоғары оқу орынында кәсіби шетел тілін оқытуда иновациялық технологияларды қолдану	97
Нурбекова Г.Ж., Нургалиева У.С. Мультилингвизм как средство социализации личности	101
Толегенова Ж.Б., Кусаинова А.Е. Язык и межкультурная коммуникация	105
Tazhitova G., Nurpeissova A. Incorporating critical thinking into speaking activities in English classes	110
Tussupbekova M., Zarkesheva A. The ways of planning action research in teaching English for students in higher schools of Kazakhstan	117
SESSION II. LINGUISTIC ASPECTS OF TEACHING AND LEARNING LANGUAGES	122
Игбаева Ж.Т. Лингвистические основы формирования выразительности речи молодого журналиста при работе со словом	122
Mukhatova A. D. The phenomenon of sound symbolism in linguistics	127
Смаилбекова Ш.Д. Put it on thick, Watson!	130
Смаилбекова Ш.Д. Везти уголь в Нью-Касл, или в Тулу со своим самоваром	135
A.Kadyskyzy, R.T. Khassenova, Zh.T. Kulakhmetova Idioms as a specific illustration of the national mentality	139
Sadykova M. Zh. The formation of the cultural code of the nation, the importance of toys in the formation of personality	143
Karibai K.S., Zhaqypov Zh.A., Mukhtarkhanova A.M. Observation of national markers study in Kazakh linguistics	147

Smagulova M.G. Lokale und globale kohärenz und kohäsion als kategorien der modernen textlinguistik	151
SESSION III. METHODOLOGICAL ASPECTS OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES AND SUBJECTS IN FOREIGN LANGUAGES AT SECONDARY SCHOOLS	155
Капажанова А.К., Калиева Б.С., Капажанов С.А. Предмет «Английский язык» и его воспитательные и развивающие возможности	155
Есеналы Н.Т. Үштілділік – көптілді білім алушы тұлғаны қалыптастырудың негізі	158
Садуакасова Ж.С. Методы и приемы преподавания биологии на английском языке в контексте CLIL	161
Кажкенова А. К. Интегрированный курс «Глобальная география»	164
Syzdykov A. Methodology of solving high school chemistry problems in English	166
Temirbekova A.T., Kasbayeva A. The implementation of multilingual education in secondary schools in Kazakhstan	170
SESSION IV. COLLATION GLOBAL RESEARCH SKILLS: REPRESENTING ACADEMIC WRITING SKILLS ACROSS A WIDE SPECTRUM OF DISCIPLINARY BOUNDARIES & INTERESTS	180
Rozhkova D. Alternative Dispute Resolution in the USA and the Russian Federation	180
Mukanva F., Features of mosque location in the city structure	184
Toibekova P. Biotechnology and need of Kazakhstan	188
Toktarova G.B. To what extent should governments reduce the GMO?	191
Mukanova G.M. Nanotechnology in the fields of biomedical sciences	193
Syzdyk M.R. The role of “in vitro fertilization” in Kazakhstan	196
Bakuova N.S. 3D Printing human tissue: where biotechnology meets engineering	198
Salimova A.T., Mukhtarkhanova A.M. The role of an individual dictionary	201

of the native speaker in text perception and comprehension	
Sherahan A. N., Belgibayeva D. S., Amerkhanova Sh. K., Mukhtarkhanova A.M. Synthesis of iron nanoparticles in aprotic polar solvents	206
Kassenova D. The role of modern trends, technologies and their influence on the development of museum business in the 21 st century (the case of Kazakhstan)	210
Amanzholova A. Alternative forms of energy: energy-saving & energy-efficient technologies in architecture	213
Murzagaliyeva A. Principles of application of ergonomicity in the organization of the design of modern housing	216
Deneyev O. Facing material as a decorative tool in the formation of the structural environment of Astana	220
Kemelbekova E. A., Baidabekov A.K. Competence-contextual format of mathematics learning for professional development of a future specialist non-mathematician	223
Nurymgereyeva U. Creativity through innovation in the context of the typology of organization and constructive solutions of the regional theatre	231

могут усиливать единицы языка всех его уровней — начиная со звуков и кончая синтаксисом и стилями. Выразительные возможности слова поддерживаются и усиливаются актуализацией его семантики. Г.Я. Солганик отмечает, что стиль массовой коммуникации объединяет различные языковые средства в единую систему, - образ автора. «Образ автора в журналистском тексте имеет свои особенности. С одной стороны, проявляются черты человека, занимающегося общественной деятельностью и выражающего коллективные оценки и пристрастия. С другой – в тексте можно найти и черты автора как частного человека: индивидуальный выбор языковых средств, характер оценочности и другие черты речевого поведения». [Солганик, с.21]

Литература:

- 1 Новиков Л.А. *Искусство слова*. М., педагогика, 1991. – 144с.
- 2 *Стилистика и литературное редактирование: Учебное пособие для вузов*. М., Гардарики, 2005г. – 653с.
- 3 Солганик Г.Я., Дроняева Т.С. *Стилистика современного русского языка и культура речи*. М.: Академия, 2002г. – 256с.

THE PHENOMENON OF SOUND SYMBOLISM IN LINGUISTICS

*Mukhatova A. D.,
Master of Pedagogy, senior teacher,
L.N.Gumilyov Eurasian National University*

Phonostylistics studies variation in the use of sounds of a language as well as typical prosodic features of different types of discourse. As the term suggests, phonostylistics is concerned with the study of phonetic phenomena from the stylistic point of view. Some scholars consider it a branch of phonetics while others grant it an independent status. Phonostylistics is interconnected with many linguistic and non-linguistic disciplines such as paralinguistics, psychology and psycholinguistics, sociology and sociolinguistics, dialectology, aesthetics, information theory, etc. A wide range of issues are integral to phonostylistics: the phonetic norm and deviations from norms, phonetic synonyms, euphony, sound symbolism, stylistic devices coded or carried by phonetic expressive means, phonetic functional styles.

Sound symbolism is based on the assumption that separate sounds due to their specific features are able to evoke certain ideas, emotions, perceptions and images. For instance, it has been suggested that the English vowel [u:] generally conveys sorrow and seriousness, while [i:] produces the feeling of joy. The experiment shows that people associate some separate sounds with certain properties of things, such as size, color and the noise produced. When a group of children between the ages of 3 and 5 are shown two boxes of large and small sizes and asked to symbolize them “a” and “i”, they called the large box “a”, and the small one “i”, because the

sound “a” in all the language of the world is an open vowel according to the vertical position of the tongue.

Besides, sound symbolism manifests itself in a combination of speech sounds which aims at imitating sounds produced in nature, by people, by things or by animals. For example, *giggle*: laugh lightly in a nervous or silly way ; *clash*: metals’ striking together; *bang*: something striking violently; *sough*: murmuring sound of wind in trees.

The phenomenon of sound symbolism is termed ‘Onomatopoeia’ in linguistics. It is explained in Oxford Dictionary as “Formation of words in imitation of the sounds associated with the thing concerned.” [5]. The other definitions are “Onomatopoeia is the use of words whose sounds imitate those of the signified object of action” [2.,141]. ‘Onomatopoeia’ is a combination of speech-sounds which aims at imitating sounds produced in nature (wind, sea, thunder, etc.), by things (machines or tools, etc.), by people (sighing, laughter, patter of feet, etc.) and by animals [3, 318]. A use of onomatopoeia gives readers stimulations on hearing. To onomatopoeia may also belong the words in which certain combination of speech sounds can be associated with some meaning in the mind of the speaker. The initial combinations of consonants [fl] can show quick movement: *fly, flee, flood, flow, flop* and combination of [sk] can convey creaking sounds: *squeak, squeal, scratch, squawk, screech, scream*.

Sound symbolism can be classified into three types according to the different sound makers. So we may have sounds produced by animals human beings and objects in broad sense. It is a device that uses words which imitate the sounds made by an object (animate or inanimate), or which are associated with or suggestive of some action or movement. This is the most primitive word formation method.

Words imitating animal sounds:

1. Onomatopoeia of animals is frequently used on domestic animals, especially for pets because dogs, cats, cattle, chicken, horses and some other domestic animals have a very close intimate relationship with human beings. Historically, words which are used to describe those close friends of ours are rich and abundant in almost all languages. Let us take the dog for an example. The following is a list of vocabulary used to describe different sounds uttered by the dog.

bark: to make a short and loud cry

bay: to bark with prolonged tones

bowwow: to bark, used imitatively

chide: to bark angrily

gnarl: to snarl, growl

growl: to utter a usually threatening gnarl

howl: to make a loud sustained doleful cry

quest: to bay

mart: to growl with bared teeth

whine: to utter a high--pitched plain true cry

woof: to make a low gruff

yap: to bark snappishly

yelp: to utter a sharp, quick, shrill cry

From the above words, it is found that we have so many words in English to indicate different sounds produced by a certain kind of animal. In fact, these are only a part of the vocabulary used for dogs, many other words of this kind are used and still quite a few new ones are coming into use. Furthermore, onomatopoeia of other common domestic animals such as chicken, horse, pig, cattle, sheep, duck, cat are also abundant.

So cats: *meow, mew, miaow, meow, purr, and caterwaul.*

Horses: *snicker, neigh, snort, snigger, whicker and whinny.*

Cattle: *moo, low, bellow, bleat, and baa.*

And hens: *cackle, gabble, chuck and chuckle.*

Other examples:

croaks (frog) *gaggles* (goose) *roars* (lion) *hisses* (snake)

partridge (churr) *crows* (cock) *hums* (fly) *buzzes* (bee)

quack(duck) *howl* (wolf) *coo* (pigeon) *jabber* (monkey) *pips* (chick)

chirps (bird) *squeaks*(rat) *elephant* (bellow)

brays (donkey) *craoks* (crow) *whoops* (crane) *chatters* (magpie)

It is noteworthy that members of different language communities may perceive and imitate these sounds differently, in accordance with the phonological systems of their languages. The following table exemplifies the use of words to imitate sounds produced by animals in English, Kazakh and Russian:

Animal name	English	Kazakh	Russian
Dog	Bow-wow	Аф-аф	Гав-гав
Cow	Moo-moo	Мө-ө	Му-у
Pig	Oink-oink	Қор-қорс	Хрю-хрю
Frog	Croak-croak	Бақ-бақ	Ква-ква
Goose	s-s-s	Га-га-га	Га-га-га
Rooster	Cock-a-doodle- doo	Қу-қа-реку	Ку-ка-реку

Words that imitating human's voice:

titter: short nervous laugh of people

murmur: low continuous indistinct sound.

babble: talk in a way that is difficult or impossible to understand

Words that imitating sound of objects:

clash: metals' striking together

pop: the sound from a gun

thump: something knocks heavily, esp. with fist

sough: murmuring sound of wind in trees

whirr: continuous vibrating sound of a plane

patter: sound pf quick steps of taps

clip—clop: the sound of horse running

tick—tack: the sound of a clock

dub—a—dub: the sound of a drum

zip: the sound of bullet

toot: the sound of car's trumpet

Sound symbolism generally appears in literary works instead of oral speeches. This is because it is easy and convenient to use the simpler words like *cry*, *shout*, *sing* and *call* in oral speeches. The second reason is because not many people are familiar with these special words, and maybe they are afraid they might not be understood.

To conclude, sound symbolism came into being by imitating the sound of the nature from the perspective of word forming or creation. But it is also a rhetoric method with particular lingering charm from the perspectives of rhetoric. Since sound symbolism is not merely the simple and mechanic imitation of nature, it is also a recreation and sublimation of natural sound.

References:

- 1 Бурая Е.А., Галочкин И.Е., Шевченко Т.И.-Фонетика современного английского языка . Теоретический курс-М.: Издательский центр «Академия», 2006-272с.
- 2 Гальперин Илья Романович. Стилистика английского языка. Учебник. Изд. 2-е, испр. и доп. Под ред. Л.Р.Тодд. М.: Высш. школа, 1977. – 332 с. – англ.
- 3 V.A.Kukhareno. A book of practice in Stylistics. 2nd rev. and suppl. ed. A manual for students of Foreign Languages Departments of Higher Educational Institutions. Vinnytsia: Nova Knyga, 2000. – 160 p. – engl.
- 4 М.А. Соколова. Теоретическая фонетика английского языка- М.: Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС,1996.-286 с.-англ
Oxford English Dictionary Oxford University Press,2005

«PUT IT ON THICK, WATSON!»*

*Не жалея красок, Ватсон! - Артур Конан-Дойл,
«Приключения Шерлока Холмса
и Доктора Ватсона»

*Смаилбекова Ш.Д.
старший преподаватель
Кадрина Б.Ш., старший преподаватель
кафедра иностранных языков,
МЭО, ЕНУ им. Л.Н. Гумилева
Астана, Казахстан*

В продолжение цикла статей о фразеологических и идиоматических единицах индо-европейских языков («Ваша шляпа мессир, или элементы одежды в идиомах европейских языков», «Отголоски древнего единства на языковом пространстве Центральной Азии и Китая», «Везти уголь в Нью-Касл или в Тулу со своим самоваром») мы предлагаем вниманию преподавателей и учителей английского языка несколько, на наш взгляд, занимательных семантических гнезд английской фразеологии. В статье будут рассмотрены примеры из классической литературы конца 19х начала 20х вв. Англии и США. Всем известна английская тактичность, в том числе умение «делать намеки», а